

Der Garten als "Rand-Thema" einer Gartenschau = Le jardin, thème marginal d'une exposition d'horticulture = The garden as a "marginal theme" of a horticultural exhibition?

Autor(en): **Zürcher, Ad.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **19 (1980)**

Heft 4: **Grün 80 : Schlussfolgerungen = Grün 80 : Conclusions = Grün 80 : Conclusions**

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-135268>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Der Garten als «Rand-Thema» einer Gartenschau

von Ad. Zürcher, Oberwil/ZG

Le jardin, thème marginal d'une exposition d'horticulture

Par Ad. Zürcher, Oberwil/ZG

The Garden as a "Marginal Theme" of a Horticultural Exhibition?

By Ad. Zürcher, Oberwil/ZG

Vegetationsbild aus dem Sektor «Schöne Gärten». Partie am St.-Alban-See mit dünenartiger Bepflanzung. Im Hintergrund der Wolkenhügel mit dem schwebenden Volumen der «Entfaltung» von Peter Hächler, Lenzburg.
Foto: Dölf Zürcher

Photo de végétation du secteur «Les beaux jardins». Partie bordant le lac St-Alban avec paysage de dunes. A l'arrière-plan, la butte au nuage, avec le volume flottant de l'«Epanouissement» de Peter Hächler, de Lenzbourg.
Photo: Dölf Zürcher

Picture of vegetation in the "Beautiful Gardens" sector. Part near the St. Alban Lake where the sector was planted so as to resemble a dune landscape. In the background, cloud hill with the hovering volume of the "Unfolding" by Peter Hächler, Lenzburg.





Der Sektor «Schöne Gärten» war als wesentliches Thema einer Gartenschau in der Grün 80 stark in den Hintergrund gedrängt. Trotzdem – wie das Bild bezeugt – erwies er sich als ein starker Anziehungspunkt.

Foto: HM

Le secteur «Les beaux jardins», thème essentiel d'une exposition d'horticulture, était nettement relégué à l'arrière-plan à «Grün 80». Ainsi que cette photo en témoigne, il s'est tout de même révélé être un pôle d'attraction important.

Photo: HM

At "Grün 80", the "Beautiful Gardens" sector was pushed very much into the background as regards being an essential theme of a garden exhibition. However, as the picture shows, it nonetheless turned out to be an attractive focal point.

Photo: HM

Historisierender Gartenhof im Sektor «Schöne Gärten». Die Grundrissgestaltung des Sektors war auffallend stark von historisierenden Formen bestimmt, die eine bewusste Abwendung vom heute verflachten landschaftlichen Gartenkonzept signalisierten.

Foto: Dölf Zürcher

Jardin-cour parlant d'histoire dans le secteur «Les beaux jardins». Le plan de ce secteur témoignait d'un aménagement fortement marqué de formes parlant d'histoire, qui signalaient la volonté de s'écarter de la fade conception actuelle du jardin-paysage.

Photo: Dölf Zürcher

Garden courtyard based on a historical model in the "Beautiful Gardens" sector. The layout of the sector was determined to a surprising extent by historically inspired forms which pointed to a conscious turning away from the present "flattened" concept of landscaping.

Photo: Dölf Zürcher



Die Grün 80, diese grosse «Naturschau», hinterlässt sehr unterschiedliche Eindrücke: von spontaner Begeisterung über kritische Auseinandersetzung bis zur Ablehnung ohne einen guten Faden!

Als Sektorenplaner – von Anfang in den komplizierten Entwicklungsprozess eingeschaltet – müssen wir aber heute positiv zur Ausstellung als Ganzes stehen. Ob sie die erwarteten Impulse tatsächlich bringt? In bezug auf den Sektor «Schöne Gärten» sind immerhin einige auch für die Zukunft des Gartenbaues ausgerichtete Erfahrungen gemacht worden, die erwähnt werden dürfen:

- Flächenpflanzungen mit Blütenstauden in grösserem Rahmen überzeugten und wurden wieder aktuell.
- Handwerkliche Qualitätsarbeit ist nach wie vor gefragt. (Wir hatten uns schon in der Entwicklungsphase unseres Konzeptes damit befasst, möglichst natürliche Baumaterialien anzuwenden, wobei die kunstgerechte handwerkliche Bearbeitung hohe Anforderungen stellte.) So ist immerhin dem Trend zu Beton und Kunststein entgegengewirkt worden. Überhaupt sind wir der Meinung, dass der Verwendung von einheimischen Materialien, in der entsprechenden Gegend, wo sie gewachsen sind, wieder viel mehr Beachtung geschenkt werden sollte. (Man baut mit Materialien aus den verschiedensten Ländern und hätte iandeseigene vor der Haustür! Wo bleibt da unsere Kultur?)
- Wenn von Kultur die Rede ist, muss man ja feststellen, dass sie oft vermisst wird. Der Baukultur oder Kultur in der Gartenarchitektur gingen wirklich andere Epochen voraus. Wir waren bemüht, unsere Gestaltungsabsichten auch in diesem Rahmen zu sehen.

Es wurden sicher keine grossartigen und zukunftsweisenden Werke geschaffen für diese Ausstellung. Ihr Wert liegt eher im kleinen, im Gedankengut des «Verbrauchers und Konsumenten von Natur». Er wurde sensibilisiert. Ob jedoch das Verständnis und die richtige Einstellung zur Natur – was man beabsichtigte – damit «geweckt» wurden, bleibt eher anzuzweifeln.

Man kann sich auch in guten Treuen fragen, ob es klug war, auf Kosten der Ausstellungsattraktivität eine unseres Erachtens zu breit gestreute Thematik zu vertreten. Man vermisste den «roten Faden», der immerhin in einigen Wettbewerbsprojekten eindrücklich zur Geltung gekommen war. Die demokratischen Spielregeln in typisch schweizerischer Prägung wurden auch in Basel hochgehalten!

«Grün 80», ce grand «spectacle de la nature», a provoqué des réactions très diverses, qui, passant par la discussion critique, vont de l'enthousiasme spontané au rejet en bloc.

Mais, en tant que planificateurs de secteur, engagés dès l'abord dans le difficile processus du développement, force nous est de porter aujourd'hui un jugement positif sur l'exposition dans son ensemble. Reste à savoir si elle a fourni les impulsions espérées.

En ce qui concerne le secteur «Les beaux jardins» toutefois, quelques expériences ont été faites, certaines également axées sur l'avenir de l'horticulture, qui méritent d'être mentionnées:

- Les importantes surfaces couvertes de plantes vivaces ont emporté l'adhésion et ont été remises au goût du jour.
- La demande existe toujours pour le travail artisanal de qualité. (Au stade du développement de notre projet déjà, nous nous sommes inquiétés d'utiliser des matériaux de construction aussi naturels que possible, les exigences posées par une mise en œuvre dans les règles de l'art s'étant révélées élevées.) Nous avons tout de même réussi à tenir en échec le béton et la pierre artificielle. Nous pensons surtout qu'il faudrait vouer de nouveau beaucoup plus d'attention à utiliser des matériaux issus des régions où ils sont appliqués. (On construit avec des matériaux provenant des pays les plus divers, alors que ceux du pays sont à disposition! Et où se trouve notre culture?)
- A propos de culture, il faut bien constater que souvent elle fait défaut. L'architecture et l'architecture paysagère ont incontestablement témoigné de plus de culture à d'autres époques. Nous avons voulu nous inspirer de ces considérations pour nos projets de création.

Cette exposition n'a certainement pas suscité la création d'œuvres grandioses et ouvrant des voies pour l'avenir. Sa valeur est plutôt dans les petites choses, pensées en fonction de l'utilisateur et consommateur de nature», qu'on a voulu sensibiliser. Il n'en reste pas moins douteux qu'on ait ainsi atteint l'objectif visé, soit éveiller la compréhension et provoquer la bonne attitude envers la nature.

On peut également de bonne foi se demander s'il était sage de représenter une thématique à notre avis trop dispersée, au détriment de l'attrait exercé par l'exposition. On n'a pas retrouvé le fil conducteur pourtant brillamment mis en valeur dans quelques-uns des projets présentés au concours. Les règles d'un jeu démocratique typiquement suisse ont été parfaitement respectées à Bâle également!

The impressions left by "Grün 80", this major nature exhibition, are extremely varied and range from spontaneous enthusiasm through critical discussion to totally negative rejection.

In our capacity as sector planners, we take a positive attitude to the exhibition as a whole in retrospect. The question is whether it will really have the expected stimulating effects?

In connection with the "Beautiful Gardens" sector, some of the experiences made will in any case be of use for the future of horticulture. The following experiences are worth citing:

- The planting of areas with flowering perennials on a larger scale had a convincing impact and took on a new topicality.
- The customer still wants craftsmanship and quality. (As early as the development stage of our concept, we discussed the need to use natural working materials although their correct use involves a high standard of craftsmanship.) This is a way of counteracting the tendency to use concrete and plastic. As a general rule, we feel that much more attention should once again be paid to working with local materials in the area in which they grow. (People use plants from all sorts of countries and ignore the indigenous ones right on their doorsteps. What effect does this have on our native cultures?)
- Speaking of culture, one has to admit that it is often missing. However, other eras preceded the growing culture or garden architecture culture and we tried to situate our design intentions inside this framework.

One can safely say that no stupendous, "prophetic" works were created for this exhibition. Its value lies more on a smaller scale, in influencing the outlook of the "users and consumers of nature". The public was stimulated to greater awareness. But it is doubtful whether true understanding of and the correct attitude towards nature have been "roused", as was the exhibition's intention.

The question is justified whether it was wise to favour a subject matter which, in our opinion, was too widely spread, to the detriment of the exhibition's attractiveness. The guiding thread which, after all, had been present to an impressive extent in some of the competition entries, was missing. The rules of democracy with their typically Swiss stamp were upheld in Basle also!

So sah die gestalterische Phantasie der Schöpfer des Sektors «Schöne Gärten» den Haupteingang der Grün 80 – ein ausgewogenes Spiel mit geometrischen Grünformen. Wie weit entfernt davon war dann das, was verwirklicht wurde!

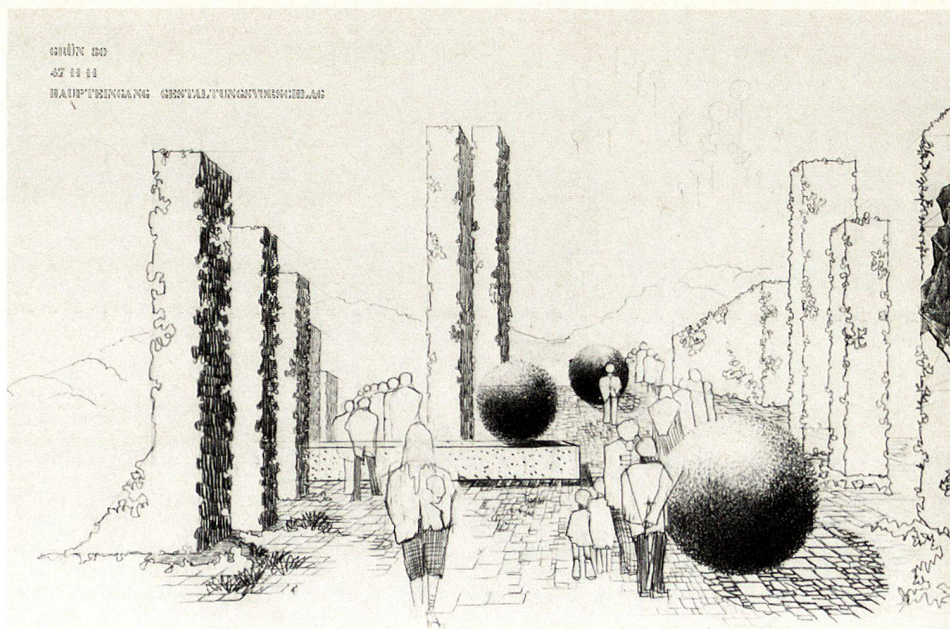
Zeichnung: Dölf Zürcher und W. Neukom

C'est ainsi que la fantaisie créatrice de l'auteur du secteur «Les beaux jardins» voyait l'entrée principale de «Grün 80» – un jeu équilibré de formes vertes géométriques. Ce qui a été réalisé en était bien loin!

Dessin: Dölf Zürcher et W. Neukom

This is how the creator of the "Beautiful Gardens" sector imagined the main entrance to "Grün 80" – harmonious playing with geometrical green shapes. What actually came about was a far cry from this vision.

Drawing: by Dölf Zürcher and W. Neukom



Die Gestalter des Sektors «Schöne Gärten» bemühten sich als einzige auch um ein Gesamtprojekt für die Grün 80, das die Ausstellung in bescheideneren Ausmassen sah, aber doch einen grossen Ideenreichtum aufwies und die Schau hätte als eine Einheit erleben lassen.

Entwurf: Dölf Zürcher und Willi Neukom

Les concepteurs du secteur «Les beaux jardins» sont les seuls à s'être également inquiétés d'un projet global pour «Grün 80» qui voyait l'exposition de dimension plus modeste, mais qui témoignait pourtant d'une grande richesse d'idées et qui donnait une unité à l'ensemble.

Projet: Dölf Zürcher et Willi Neukom

The designers of the "Beautiful Gardens" sector were the only ones who tried to achieve a global concept for "Grün 80" as an exhibition on a more modest scale but with a wealth of ideas which would have made it possible for the visitors to experience the exhibition as a unified whole.

Design: Dölf Zürcher and Willi Neukom

